

# beurer

## IH 58 Kids



<b>DE</b> Inhalator Gebrauchsanweisung .....	2	<b>IT</b> Inalatore Istruzioni per l'uso .....	54
<b>EN</b> Nebuliser Instructions for use .....	15	<b>TR</b> Nebulizatör Kullanım kılavuzu .....	67
<b>FR</b> Inhalateur Mode d'emploi.....	28	<b>RU</b> Ингалятор Инструкция по применению.....	79
<b>ES</b> Inhalador Instrucciones de uso .....	41	<b>PL</b> Inhalator Instrukcja obsługi .....	92

## Содержание

1. Знакомство с прибором .....	79
2. Пояснения к символам .....	80
3. Предостережения и указания по технике безопасности .....	80
4. Описание прибора и принадлежностей .....	82
5. Подготовка к работе .....	83
6. Управление .....	84
7. Замена фильтра .....	86
8. Очистка и дезинфекция .....	86
9. Утилизация .....	88
10. Решение проблем .....	88
11. Технические данные .....	89
12. Запасные части и детали, подверженные быстрому износу .....	90
13. Гарантия/сервисное обслуживание .....	91

## Комплект поставки

См. описание прибора и принадлежностей на стр. 82.

- Ингалятор
- Распылитель
- Съёмная фигура «Жираф»
- Соединительный элемент
- Трубка-удлинитель
- Мундштук
- Силиконовая маска для младенцев
- Силиконовая маска для детей
- Угловой наконечник
- Запасной фильтр
- Кабель Micro-USB
- Сетевой адаптер
- Сумка для хранения
- Инструкция по применению

## 1. Знакомство с прибором

### Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей компании. Мы производим тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, изменения температуры и массы тела, кровяного давле-

ния, пульса, а также для легкой терапии, массажа и очистки воздуха.

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, держите ее в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

С наилучшими пожеланиями,  
Ваша команда Beurer

### Область применения

Данный ингалятор предназначен для распыления жидкостей и жидких лекарственных препаратов (аэрозолей), а также для лечения верхних и нижних дыхательных путей.

Распыление и ингаляция назначенного или рекомендованного врачом лекарства позволяет проводить профилактику заболеваний дыхательных путей, смягчать сопутствующие явления и ускорять выздоровление. Дальнейшую информацию о возможностях применения данного прибора Вы можете получить у лечащего врача или фармацевта.

Прибор подходит для использования в домашних условиях. Ингаляция с использованием лекарств должна осуществляться только по назначению врача. Выдыхайте лекарство в спокойном и расслабленном состоянии, дышите медленно и глубоко, чтобы оно могло попасть даже в самые мелкие и глубоко расположенные бронхи. Выдыхайте как обычно.


После подготовки прибор готов к повторному использованию. Подготовка включает в себя замену всех принадлежностей, включая распылитель и воздушный фильтр, а также дезинфекцию поверхности прибора обычным дезинфицирующим средством. Обратите внимание, что при использовании прибора несколькими людьми необходима замена всех принадлежностей.


Рекомендуется заменять распылитель и другие принадлежности после года использования.


Данный прибор калибровке не подлежит.

## 2. Пояснения к символам








В инструкции по применению используются следующие символы.



 **Предупреждение** Указывает на опасность травмирования или ущерба для здоровья.

 **Внимание** Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей.

 **Указание** Указывает на важную информацию.

На упаковке и на фирменной табличке прибора и принадлежностей используются следующие символы.

	Рабочая часть, тип BF
	Соблюдайте указания инструкции по применению
	Прибор с классом защиты 2
	Изготовитель
I	Включение
O	Выключение
	Серийный номер
30 ON/ 30 OFF	30 минут работы, затем перерыв 30 минут перед повторным включением.
IP 22	Защита от проникновения твердых тел диаметром 12,5 мм и больше, а также от капель воды, если корпус наклонен на 15°.
	Знак CE подтверждает соответствие основным требованиям Директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС.
	Утилизация упаковки в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды

	Постоянный ток
	Переменный ток

## 3. Предостережения и указания по технике безопасности

### Предупреждение

- Перед использованием убедитесь, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений. При возникновении сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.
- При сбоях в работе прибора см. гл. 10 «Решение проблем».
- Применение прибора не заменяет консультации у врача и лечения. Поэтому при любых болях или при наличии заболевания сначала всегда проконсультируйтесь с врачом.
- При наличии любых сомнений, связанных со здоровьем, проконсультируйтесь с лечащим врачом!
- При использовании распылителя выполняйте общепринятые санитарно-гигиенические мероприятия.
- Необходимо всегда соблюдать указания врача относительно типа используемого лекарственного препарата, его дозировки, частоты и длительности ингаляций.
- Используйте только лекарственные препараты, назначенные или рекомендованные врачом или фармацевтом.

### **Соблюдайте следующие указания**

- Используйте для лечения только те детали, применение которых было рекомендовано врачом в соответствии с состоянием Вашего здоровья.
- Внимательно прочитайте в прилагающемся к лекарственному препарату упаковочном листке информацию о возможных противопоказаниях к применению с обычными системами аэрозольной терапии.
  - Если прибор работает некорректно или появились признаки недомогания или боли, сразу же прекратите его использование.

- Во время использования держите прибор на расстоянии от глаз, поскольку распыляемый лекарственный препарат может их повредить.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию прибора.
- Не используйте прибор вблизи воспламеняемых газов, кислорода или оксида азота.
- Настоящий прибор не предназначен для использования детьми или людьми с ограниченными физическими, сенсорными возможностями (например, с отсутствием болевой чувствительности) или с ограниченными умственными способностями, с недостаточными знаниями или опытом. Исключение составляют случаи, когда за ними осуществляется надлежащий присмотр, или они получили от Вас инструкции по использованию прибора.
- Проверьте инструкцию внутри упаковки лекарственного препарата на предмет его возможных противопоказаний при использовании с распространенными системами аэрозольной терапии.
- Перед выполнением любых работ по очистке и/или техническому обслуживанию необходимо выключить прибор и вынуть вилку из розетки.
- Не давайте упаковочный материал детям (опасность удушья).
- Кабель и воздуховоды следует хранить в месте, недоступном для детей младшего возраста во избежание запутывания и удушья.
- Не используйте дополнительные детали, не рекомендованные производителем.
- Прибор должен подключаться только к сетевому напряжению, указанному на фирменной табличке.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его во влажных помещениях. Не допускайте попадания жидкостей внутрь прибора.
- Берегите прибор от сильных ударов.
- Не прикасайтесь к кабелю Micro-USB мокрыми руками — опасность поражения электрическим током.
- Не вытаскивайте сетевой адаптер из розетки, держась за кабель Micro-USB.
- Не зажимайте и не перегибайте кабель Micro-USB, не давайте ему соприкасаться с острыми краями или провисать, защищайте его от воздействия высокой температуры.
- Рекомендуется полностью разматывать кабель Micro-USB для предотвращения перегрева.
- Если кабель Micro-USB или сетевой адаптер прибора поврежден, его необходимо утилизировать. Обратитесь в сервисную службу или к торговому представителю.
- При вскрытии прибора существует опасность удара электрическим током. Прибор гарантированно отсоединен от сети только в том случае, если адаптер вынут из розетки и отсутствует любая другая подача питания через кабель Micro-USB.
- Запрещается вносить изменения в прибор и его комплектующие.
- Если прибор упал, подвергся сильному воздействию влаги или получил иные повреждения, его дальнейшее использование запрещается. При наличии сомнений обратитесь в сервисную службу или к торговому представителю.
- Ингалятор IN 58 для детей разрешается использовать только вместе с соответствующими распылителями и принадлежностями фирмы Beurer. Применение принадлежностей сторонних производителей может привести к снижению эффективности лечения и даже к повреждению прибора.
- Храните прибор и принадлежности в месте, недоступном для детей и домашних животных.



### **Внимание**

- Сбои в электропитании, неожиданно возникшие неисправности и другие неблагоприятные условия могут привести к выходу прибора из строя. Поэтому рекомендуется иметь запасной прибор и лекарственный препарат (согласованный с врачом).
- При необходимости использования адаптеров или удлинителей они должны отвечать действующим требованиям техники безопасности. Нельзя превышать предельную мощность тока и максимальную мощность, указанную на адаптере.
- Прибор и питающий кабель нельзя хранить вблизи источников тепла.
- Не пользуйтесь прибором в помещениях, в которых перед этим распылялись аэрозоли. Такие помещения необходимо проветривать перед проведением терапии.

- Не используйте прибор, если он издает необычный шум.
- В целях соблюдения санитарно-гигиенических требований каждый пользователь должен иметь свои индивидуальные принадлежности.
- После каждого использования отсоединяйте сетевой адаптер от прибора.
- Храните прибор в месте, защищенном от влияния атмосферных воздействий. Необходимо обеспечить соответствующие условия окружающей среды для хранения прибора.

## Общие указания

### **Внимание**

- Используйте прибор исключительно в следующих целях:
  - для лечения человека;
  - в целях, для которых он был разработан (аэрозольная ингаляция), и только тем способом, который указан в данной инструкции по применению.
- **Любое применение не по назначению может быть опасным!**
- В критических ситуациях прежде всего следует оказать первую помощь пострадавшему.
- Помимо лекарственных препаратов разрешается использовать только дистиллированную воду или физиологический раствор. Применение других жидкостей при определенных условиях может привести к повреждению ингалятора или распылителя.
- Этот прибор не предназначен для использования в коммерческих целях или в клинических условиях. Им следует пользоваться исключительно в домашнем обиходе!

## Перед вводом в эксплуатацию

### **Внимание**

- Перед использованием прибора следует удалить все упаковочные материалы.
- Не допускайте загрязнения прибора, защищайте его от пыли и влаги. Во время использования ни в коем случае не накрывайте прибор.
- Не используйте прибор в сильно запыленных помещениях.

- В случае обнаружения дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неквалифицированным или ненадлежащим использованием прибора.

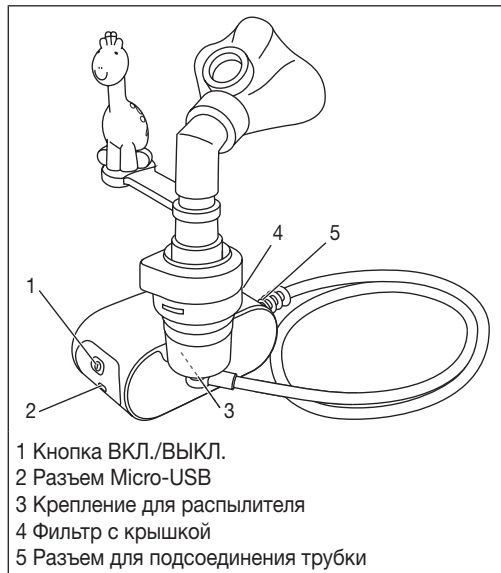
## Ремонт прибора

### **Указание**

- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку безупречная работа в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этого требования ведет к потере гарантии.
- Прибор не требует технического обслуживания.
- Если прибор нуждается в ремонте, обратитесь в сервисную службу или к официальному дистрибьютору.

## 4. Описание прибора и принадлежностей

### Обзор компонентов ингалятора



## Обзор компонентов распылителя и принадлежностей



### **i** Указание

Ингалятором ИН 58 для детей могут пользоваться и взрослые. Взрослые могут использовать отдельные принадлежности для ингалятора (мундштук, насадку для носа, маску для взрослых, маску для детей, распылитель, трубку-удлинитель, фильтр). Указанные принадлежности не включены [не входят] в комплект поставки ингалятора ИН 58 для детей. Надлежащее использование насадки для носа и т. п. описано ниже. Обзор всех принадлежностей, приобретаемых дополнительно, содержится в главе 12 «Запасные части и быстроизнашивающиеся детали».

## 5. Подготовка к работе

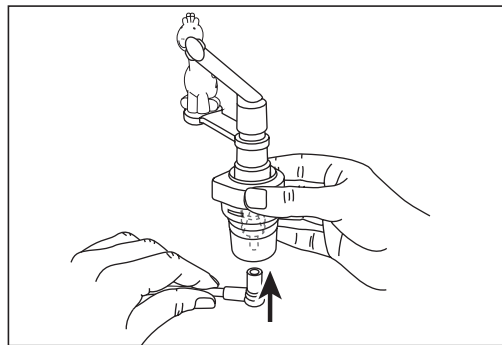
### Установка

Извлеките прибор из упаковки.  
Установите прибор на ровную поверхность.

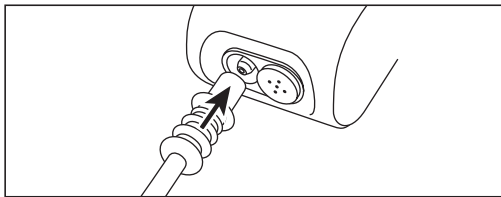
### Перед первым применением

#### **i** Указание

- Перед первым применением следует выполнить очистку и дезинфекцию распылителя и принадлежностей. См. раздел «Очистка и дезинфекция» на стр. 86.  
Соединительный элемент [16] со Съёмная фигура «Жираф» [15] можно дополнительно установить на распылитель.  
При закреплении на приборе распылителя вместе с соединительным элементом [16] и Съёмная фигура «Жираф» [15] следите за тем, чтобы центр тяжести находился над прибором. В противном случае существует опасность опрокидывания прибора. Примером служит рисунок на обложке инструкции по применению.
- Вставьте трубку-удлинитель [6] снизу в емкость для лекарственного препарата [8].



- Слегка повернув другой конец трубки-удлинителя [6], вставьте его в разъем для подсоединения трубки [5] на ингаляторе.



### Включение ингалятора

Для включения ингалятора выполните следующие действия.

- Вставьте входящий в комплект поставки кабель Micro-USB в соответствующий разъем на ингаляторе. Вставьте другой конец кабеля Micro-USB в USB-разъем сетевого адаптера и включите его в розетку.
- Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. на ингаляторе. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. загорится синим светом. Ингалятор готов к работе.

## 6. Управление



### Внимание

- В целях соблюдения санитарно-гигиенических требований распылитель [7] и принадлежности следует очищать после каждого использования, а в конце дня выполнять дезинфекцию.
- Принадлежности могут использоваться только одним лицом. Использование несколькими лицами не рекомендуется.
- Если для лечения необходимо последовательно проводить ингаляцию несколькими видами лекарственных препаратов, то распылитель [7] нужно промывать теплой водопроводной водой после каждого применения. См. раздел «Очистка и дезинфекция» на стр. 86.
- Внимательно следуйте указаниям по замене фильтра, содержащимся в данной инструкции по применению!

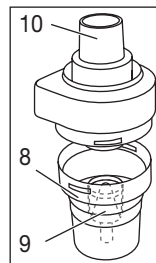
- Перед каждым использованием прибора проверяйте прочность соединения трубки с ингалятором [5] и распылителем [7].
- Перед использованием проверьте правильность работы прибора. Для этого ненадолго включите ингалятор (вместе с подключаемым распылителем, но без лекарственного препарата). Если при этом из распылителя [7] выходит воздух, значит, прибор работает.

### 6.1 Установка вставки распылителя

- Откройте распылитель [7], удерживая от прокручивания емкость для лекарственного препарата [8] и повернув верхнюю часть корпуса против часовой стрелки. Установите вставку распылителя [9] в емкость для лекарственного препарата [8].
- Убедитесь, что конус для подачи лекарства хорошо закреплен на конусе для подвода воздуха внутри распылителя.
- Убедитесь, что насадка распылителя [10] закреплена на верхней части распылителя.

### 6.2 Наполнение распылителя

- Залейте изотонический физиологический раствор или лекарственный препарат непосредственно в емкость для лекарственного препарата [8]. Не допускайте переполнения емкости! Максимальный рекомендуемый объем заполнения составляет 6 мл!
- Используйте лекарственный препарат только по назначению врача. Поинтересуйтесь у него, какая продолжительность ингаляции и какое количество лекарственного препарата для ингаляции являются наиболее подходящими для Вас!
- Если назначенное количество лекарственного препарата меньше 2 мл, добавьте изотонический физиологический раствор, доведя объем жидкости как минимум до 2 мл. Густые лекарственные препараты также необходимо разбавлять. При этом следует соблюдать указания врача.



### 6.3 Закрывание распылителя

- Закройте распылитель [7], удерживая от прокручивания емкость для лекарственного препарата [8] и повернув верхнюю часть корпуса по часовой стрелке. Следите за правильностью соединения!

### 6.4 Подсоединение принадлежностей к распылителю

- Соедините распылитель [7] с нужным компонентом из принадлежностей. Мундштук [11] или насадку для носа [не входят в комплект] можно установить с помощью насадки распылителя [10]. Маска для детей [12] и маска для младенцев [13] должны быть закреплены на распылителе с помощью углового наконечника [14].

#### Указание

Ингаляция через мундштук является наиболее эффективной формой терапии. Ингаляция через маску рекомендуется только в том случае, если использование мундштука невозможно (например, для детей, которые еще не могут вдыхать через мундштук). При ингаляции через маску следите за тем, чтобы маска хорошо прилегала и не закрывала глаза.

- Перед использованием извлеките распылитель [7] из крепления [3], потянув вверх.
- Включите ингалятор при помощи выключателя [1].
- Появление аэрозоля из распылителя означает, что он работает правильно.

### 6.5 Процедура лечения

- Держите ребенка или посадите младенца, которому проводится процедура, по возможности вертикально. Не используйте прибор, когда младенец или ребенок, которому проводится процедура, находится в лежачем положении.
- Детям старшего возраста и взрослым во время ингаляции рекомендуется сидеть прямо и без напряжения за столом, а не в кресле: таким образом дыхательные пути не сдавливаются и эффективность лечения не снижается.
- Глубоко вдыхайте лекарственный препарат.

#### Внимание

Прибор не предназначен для непрерывного применения, после 30 минут работы его следует отключать на 30 минут.

#### Указание

Во время процедуры держите распылитель прямо (вертикально), так как в противном случае не будет распыления и не гарантируется безупречная работа прибора.

Указанная продолжительность ингаляции может варьироваться в зависимости от уровня зарядки аккумулятора и используемых принадлежностей.

#### Внимание

Эфирные масла лекарственных растений, микстуры от кашля, растворы для полоскания горла, капли для растирания и паровых бань не подходят для ингаляторов. Эти добавки часто бывают вязкими и могут отрицательно сказаться на работе прибора, а также на его эффективности. При повышенной чувствительности бронхиальной системы лекарственные препараты с эфирными маслами могут вызвать острый бронхоспазм (резкое и судорожное сужение бронхов с удушьем). Проконсультируйтесь об этом с лечащим врачом или фармацевтом!

### 6.6 Завершение ингаляции

Если распыляемое вещество выходит неравномерно или изменяется звук при ингаляции, процедуру можно завершить.

- После завершения процедуры отключите ингалятор с помощью выключателя [1] и отсоедините от сети.
- После проведения процедуры лечения вставьте распылитель [7] обратно в крепление [3].

### 6.7 Очистка

См. раздел «Очистка и дезинфекция» на стр. 86.



## 7. Замена фильтра

При обычных условиях использования воздушный фильтр следует менять примерно через 100 часов работы или один раз в год. Регулярно контролируйте воздушный фильтр (после каждых 10–12 процедур ингаляции). Замените использованный фильтр, если он сильно загрязнен или засорился. Если фильтр намок, его также следует заменить.

### ⚠ Внимание

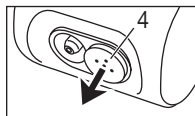
- Не пытайтесь очистить и повторно использовать старый фильтр!
- Используйте исключительно оригинальный фильтр от производителя, в противном случае возможно повреждение ингалятора или снижение эффективности лечения.
- Запрещается ремонт и техническое обслуживание воздушного фильтра во время его использования.
- Никогда не пользуйтесь прибором без фильтра.

Для замены фильтра выполните следующие действия.

### ⚠ Внимание

- Сначала выключите прибор и отсоедините его от сети.
- Дайте прибору остыть.

1. Снимите крышку фильтра [4], потянув ее вперед.



### i Указание

Если после снятия крышки фильтр остается в приборе, извлеките его из прибора, например, с помощью пинцета или другого подобного инструмента.

2. Установите крышку фильтра [4] с новым фильтром на место.
3. Проверьте, прочно ли надета крышка.

## 8. Очистка и дезинфекция

### Распылитель и принадлежности

### ⚠ Предупреждение

Соблюдайте описанные ниже правила гигиены во избежание рисков для здоровья.

- Распылитель [7] и принадлежности предназначены для многократного использования. Обратите внимание, что требования к очистке и гигиенической обработке различаются в зависимости от области применения прибора.

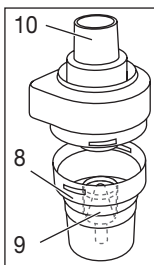
### Указания

- Не следует выполнять механическую очистку распылителя и принадлежностей щетками и подобными средствами, так как это может навсегда вывести прибор из строя, и успех лечения больше не гарантируется.
- Проконсультируйтесь с врачом относительно дополнительных требований, предъявляемых к необходимой гигиенической подготовке (уход за руками, обращение с лекарственными препаратами или растворами для ингаляций) для групп повышенного риска (например, для пациентов, страдающих муковисцидозом).
- После каждой очистки или дезинфекции обеспечьте достаточное просушивание. При наличии остаточной влажности повышается риск размножения бактерий.

### Подготовка

- После каждой процедуры необходимо сразу же очистить все детали распылителя [7], а также использованные принадлежности от остатков лекарственного препарата и загрязнений.
- Отсоедините от распылителя мундштук [11], маску [12, 13] или насадку для носа [не входят в комплект].
- Разберите насадку для носа [не входит в комплект], если Вы использовали ее в сочетании со съёмным элементом для повышения комфорта.
- Снимите маски [12, 13] с углового наконечника [14].

- Разберите распылитель [7], удерживая от прокручивания емкость для лекарственного препарата [8] и повернув верхнюю часть корпуса против часовой стрелки.
- Выньте вставку распылителя [9] из емкости для лекарственного препарата [8]. Снимите насадку распылителя [10].
- Сборка выполняется позже в обратной последовательности.



- Попадание жидкостей внутрь прибора может привести к повреждению электрических и других деталей ингалятора, а также к сбоям в его работе.

### Конденсат, уход за трубкой

В зависимости от условий окружающей среды в трубке может скапливаться конденсат. Чтобы препятствовать росту микроорганизмов и гарантировать безупречное лечение, влагу необходимо удалять. Для этого необходимо сделать следующее.

- Извлеките трубку-удлинитель [6] из распылителя [7].
- Со стороны ингалятора [5] трубку не отсоединяйте.
- Включите ингалятор и оставьте его работать до тех пор, пока поток воздуха не удалит всю влагу.
- При сильном загрязнении замените трубку.

### Очистка

#### **Внимание**

Перед каждой очисткой убедитесь, что прибор выключен, отсоединен от сети и остыл.

Сам **распылитель** и использованные **принадлежности**, такие как мундштук, маска и т. д., после каждого применения необходимо промывать горячей водой, но не кипятком. Тщательно высушите детали мягкой тканью. После полного высыхания соберите детали и положите их в сухую герметичную емкость или продезинфицируйте.

При очистке убедитесь, что все остатки удалены. При этом ни в коем случае не используйте вещества, которые могут быть опасны при попадании на кожу или слизистую оболочку, проглатывании или вдыхании.

Для очистки **прибора** используйте мягкую, сухую салфетку и неабразивное чистящее средство.

Не используйте едкие чистящие средства и ни в коем случае не погружайте прибор в воду.

#### **Внимание**

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Не мойте прибор и принадлежности в посудомоечной машине!
- Нельзя прикасаться к подключенному к сети прибору влажными руками; на него также не должны попадать брызги воды. Прибор разрешается использовать только абсолютно сухим.

### Дезинфекция

При проведении дезинфекции распылителя и принадлежностей тщательно соблюдайте следующие правила. Рекомендуется дезинфицировать детали прибора не реже, чем после последнего применения в этот день.

(Для этого достаточно небольшого количества бесцветного уксуса и дистиллированной воды!)

- Сначала очистите распылитель и принадлежности, как описано в разделе «Очистка».
- Положите разобранный распылитель [7], мундштук [11], силиконовые маски [12,13] и разборную насадку для носа [не входят в комплект] на 5 минут в кипящую воду.
- Для прочих принадлежностей используйте раствор, состоящий на ¼ из уксуса и на ¾ из дистиллированной воды. Убедитесь, что жидкости достаточно, чтобы можно было полностью погрузить в нее различные детали, такие как маски из ПВХ [не входят в комплект] и трубка [6]. Принадлежности, которые разрешается кипятить, можно дезинфицировать таким же способом.
- Оставьте детали на 30 минут в уксусном растворе.
- Промойте детали водой и осторожно просушите их мягким полотенцем.

## **Внимание**

Не кипятите и не стерилизуйте в автоклаве трубку-удлинитель и маски из ПВХ [не входят в комплект].

- После полного высыхания соберите детали и положите их в сухую герметичную емкость.

## **Указание**

- Обратите внимание на то, что после очистки необходимо полностью высушить детали, так как в противном случае возрастает риск размножения бактерий.
- Используйте холодный дезинфицирующий раствор согласно рекомендациям производителя.

## **Сушка**

- Положите детали на сухую, чистую и впитывающую влагу подстилку и оставьте до полного высыхания (не менее 4 часов).

## **Устойчивость материала**

- Как и все детали из пластика, распылитель и принадлежности изнашиваются при частом использовании и гигиенической обработке. Со временем это может привести к изменению состава аэрозоля и, как следствие, снизить эффективность лечения. Рекомендуется заменять распылитель и другие принадлежности после года использования.
- При выборе средства для очистки и дезинфекции необходимо учитывать следующее: используйте только мягкое чистящее средство или дезинфицирующее средство в количестве, указанном производителем.

## **Хранение**

- Нельзя хранить прибор во влажных помещениях (например, в ванной комнате) и перевозить его вместе с влажными предметами.
- При хранении и перевозке прибора исключите длительное воздействие прямых солнечных лучей.
- Принадлежности можно хранить в специально предназначенном для этого отсеке. Храните прибор в сухом месте, лучше всего в упаковке.

## **9. Утилизация**

В целях защиты окружающей среды прибор следует утилизировать отдельно от бытового мусора.



Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — **WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

При возникновении вопросов обращайтесь в коммунальную организацию, занимающуюся утилизацией.

## **10. Решение проблем**

<b>Проблемы/вопросы</b>	<b>Возможная причина/устранение</b>
Распылитель не образует аэрозоль или образует его в недостаточном количестве.	1. В распылителе слишком много или слишком мало лекарственного препарата. Минимальное количество лекарственного препарата: 2 мл, максимальное количество лекарственного препарата: 6 мл.
	2. Проверьте, не засорилось ли сопло. При необходимости очистите сопло (например, промыв его). После этого вновь включите распылитель. <b>ВНИМАНИЕ!</b> Мелкие отверстия осторожно протыкайте только с нижней стороны сопла.
	3. Распылитель не в вертикальном положении.
Выходной объем аэрозоля слишком мал.	4. Используемый лекарственный препарат не подходит для распыления (например, жидкость слишком густая). Лекарственный препарат должен быть назначен врачом.
	Шланг перегнут, фильтр засорен, слишком большое количество раствора для ингаляций.

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
Какие лекарственные препараты можно использовать для ингаляций?	<b>Проконсультируйтесь с врачом.</b> Как правило, можно применять любые лекарственные препараты, пригодные и допущенные к использованию в ингаляторах.
В распылителе остается раствор для ингаляций?	Это нормально и обусловлено технической конструкцией. Если вы услышите, что звук, издаваемый распылителем при работе, сильно изменился, сразу же прекратите ингаляцию.
На что следует обратить внимание при лечении детей и младенцев?	1. Для обеспечения эффективной ингаляции у младенцев и детей маска должна закрывать рот и нос.
	2. При проведении ингаляции у детей маска также должна закрывать рот и нос. Распыление лекарственного препарата рядом со спящим человеком менее эффективно, поскольку в легкие не попадает достаточное количество препарата.
	<b>Указание</b> Ингаляция должна осуществляться под присмотром и с помощью взрослого, во время ингаляции нельзя оставлять ребенка одного.

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
Почему нужно регулярно заменять распылитель?	Это обусловлено двумя причинами. 1. Чтобы обеспечить необходимый для эффективного лечения спектр частиц, диаметр отверстия форсунки не должен превышать определенных размеров. Пластмасса в известной степени подвержена износу вследствие механической и термической нагрузки. С вставкой распылителя [9] необходимо обращаться осторожно. Иначе этого может измениться дисперсный состав аэрозоля, что непосредственно влияет на эффективность лечения. 2. Кроме того, регулярная замена распылителя рекомендуется из соображений гигиены.
Для каждого пользователя нужен собственный распылитель?	Это необходимо по гигиеническим соображениям.

## 11. Технические данные

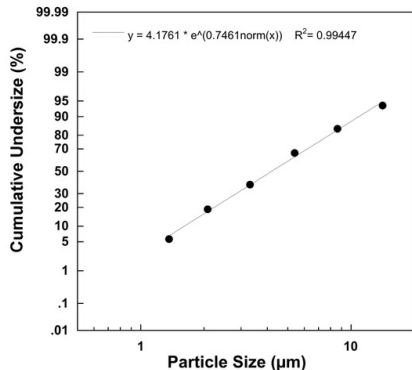
Модель	Ингалятор ИН 58 для детей
Тип	ИН 58
Размеры (Ш x В x Г)	110 x 62 x 47 мм
Вес	176 г
Рабочее давление	ок. 0,25–0,5 бар
Объем наполнения распылителя	мин. 2 мл макс. 6 мл

Расход лекарственного препарата	ок. 0,25 мл/мин
Звуковая нагрузка	макс. 45 дБА (согл. DIN EN 13544-1, раздел 26)
Подключение к сети	Входная мощность: 100–240 В~; 50–60 Гц; 0,5 А Выходная мощность: 5 В $\overline{\text{---}}$ ; 2 А
Предполагаемый срок службы	400 часов
Условия эксплуатации	Температура: от +10 до +40 °С Относительная влажность воздуха: от 10 до 95 % Атмосферное давление: от 700 до 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	Температура: от -20 до +60 °С Относительная влажность воздуха: от 10 до 95 % Атмосферное давление: от 700 до 1060 гПа
Характеристики аэрозоля	1) Выходной объем аэрозоля: 0,15 мл 2) Скорость распыления: 0,03 мл/мин 3) Размер частиц (MMAD): 4,12 мкм

Серийный номер находится на приборе или в отсеке для батареек.

Возможны технические изменения.

### Диаграмма распределения частиц по размеру



Измерения производились с использованием раствора фторида натрия при помощи импактора нового поколения «Next Generation Impactor» (NGI).

Поэтому диаграмма может быть неприменима для суспензий или очень густых лекарственных препаратов. Подробную информацию можно получить у производителя соответствующего лекарственного препарата.

## 12. Запасные части и детали, подверженные быстрому износу

Наименование	Материал	REF
Содержимое набора Year-rack IH 58 Kids: мундштук силиконовая маска для детей силиконовая маска для младенцев распылитель трубка-удлинитель фильтр	ПП силикон силикон ПП/ПК ПВХ ПУ	602.18
Содержимое набора Year-rack IH 58 Standard: мундштук насадка для носа с удобным наконечником маска для взрослых маска для детей распылитель трубка-удлинитель фильтр	ПП ПП/силикон ПВХ/алюминий ПВХ/алюминий ПП/ПК ПВХ ПУ	602.15
Маска для младенцев	ПВХ	601.31
Съемная фигура «Жираф»	PP/PVC	164.182

### Указание

Если способ и условия применения прибора не соответствуют спецификации, его безупречная работа не гарантируется! Мы оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием изделия. Данный прибор и его принадлежности соответствуют требованиям европейских стандартов EN60601-1 и EN60601-1-2

(CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11), а также EN13544-1. При использовании данного прибора необходимо соблюдать особые меры предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Данный прибор соответствует требованиям европейской Директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС, а также закону о медицинских изделиях.

### **УКАЗАНИЯ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ**

- Данный прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате, например, могут появляться сообщения об ошибках, или произойдет выход из строя дисплея/самого прибора.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на другие приборы: это может вызвать ошибки в работе. Если использование прибора в вышеуказанном виде все-таки необходимо, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.
- Применение сторонних принадлежностей, отличающихся от прилагаемых к данному прибору, может привести к росту электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в работе.

### **13. Гарантия/сервисное обслуживание**

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.